

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейския съюз и република Албания относно дейността на Мисията за наблюдение на Европейския съюз (EUMM) в Република Албания

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ,

от една страна, и

РЕПУБЛИКА АЛБАНИЯ,

наричана по-долу „страна домакин”, от друга страна,

и двете наричани по-долу „страни”,

като имат предвид следното:

- Мисията за наблюдение на Европейските общности (МНЕО) присъства в Западните Балкани от 1991 г.,
- Споразумението относно продължаването и разширяването на дейността на Мисията за наблюдение в Югославия беше подписано в Хага на 14 октомври 1991 г.,
- Меморандумът за разбирателство на Мисията за наблюдение на Европейската общност в граничната зона между Албания и бивша Югославия беше подписан в Тирана на 21 декември 1992 г.,
- Наблюдателите на Европейската общност/Европейския съюз присъстват в Република Албания от 1992 г.,
- На 22 декември 2000 г. Съветът на Европейския съюз прие Съвместното действие 2000/811/ВППС относно Мисията за наблюдение на Европейския съюз, като ЕСММ беше заместена от EUMM, която е инструмент на общата външна политика и политика за сигурност (ВППС) на Европейския съюз и се възползва от предходни инициативи и спомага за ефикасното определяне на политиката на Европейския съюз по отношение на Западните Балкани,
- Мандатът на EUMM беше продължен със съвместното действие (2002/921/ВППС) на Съвета от 26 ноември 2002 г.

СЕ ДОГОВОРИХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Мандат

1. Мисията за наблюдение на Европейския съюз, наричана по-долу „UEMM“, досега присъствала в региона под името „Мисия за наблюдение на Европейските общности“, със седалище в Сараево, установява свое подразделение в Тирана, а по решение на ръководителя на мисията и след консултация със страната домакин, и други подразделения в Република Албания, с цел да спомага за по-ефикасно осъществяване на политиката на Европейския съюз по отношение на Западните Балкани.
2. EMM действа съгласно мандата си, както е определен в съвместното действие за дейността на UEMM.
3. Страната домакин предоставя на UEMM необходимата информация и съдействие за постигане на поставените цели. Страната домакин може да определи агент за връзка с UEMM.

Член 2

Статут

1. Страната домакин предприема необходимото за осигуряване сигурността на UEMM и нейните членове. Всяка разпоредба, предложена от страната домакин, се съгласува с ръководителя на мисията преди да бъде приложена.
2. Страната домакин гарантира на EUMM, на техния персонал, оборудване и транспортни средства, свобода на придвижване на територията си, с цел изпълнение на мандата на Мисията.
3. При изпълнение на дейността си членовете на персонала на EUMM могат да бъдат придружени от преводач и, по молба на EUMM, да бъдат охранявани от агент, определен от страната домакин.
4. Знамето на Европейския съюз може да бъде издигнато на сградата на подразделението на EUMM в Тирана и другаде, по решение на ръководителя на мисията.
5. На колите и другите транспортни средства на EUMM се поставя обозначителен знак на мисията, за който компетентните органи са официално уведомени.

Член 3

Състав

1. Ръководителят на мисията на EUMM се назначава от Съвета на Европейския съюз.

2. Другите членове на персонала на EUMM се изпращат от държавите-членки на Европейския съюз. Те получават специални задачи от ръководителя на мисията, под ръководството на генералния секретар/върховен представител. Норвегия и Словакия, които участват в EUMM към момента на сключването на настоящото споразумение, могат също да предоставят свой персонал и така могат да станат изпращащи страни, наравно с Европейския съюз и неговите държави-членки.
3. Членовете на персонала на EUMM се наричат „наблюдатели”.
4. Правителствата на изпращащите страни определят лицата, които ще бъдат наблюдатели на EUMM.
5. Ръководителят на мисията определя броя на наблюдателите, предвидени в настоящото споразумение, след консултация и със съгласието на страната домакин.
6. Наблюдателите не извършват никакви дейности или действия, несъвместими с необвързващия характер на функциите им.
7. EUMM използва административен и технически персонал от изпращащите страни. Съгласно Виенската конвенция за дипломатическите отношения, членовете на административния и технически персонал на EUMM имат същия статут като този на административния и технически персонал в посолствата на изпращащите страни.
8. EUMM може да наема на място допълнителен персонал. По молба на ръководителя на мисията, страната домакин помага за наемане на квалифициран местен персонал. Съгласно Виенската конвенция за дипломатическите отношения, допълнителния персонал се ползва със същия статут, като този на местния персонал, нает в посолствата.

Член 4

Оръжие и униформа

1. Наблюдателите не са въоръжени.
2. Наблюдателите носят цивилни бели дрехи с обозначителен знак на EUMM.

Член 5

Подчинение

1. EUMM в Република Албания действа под разпореждането на ръководителя на мисията.

2. С посредничеството на генералния секретар/върховен представител, ръководителят на мисията отчита редовно пред Съвета на Европейския съюз дейността на мисията и данните, които тя е събрала.
3. Задачите на EUMM се определят от генералния секретар/върховен представител в тясно сътрудничество с председателството, съгласно приетата от Съвета политика по отношение на Западните Балкани.
4. Ръководителят на мисията информира редовно страната домакин за дейността на EUMM.

Член 6

Придвижване и транспорт

1. Колите и другите транспортни средства на EUMM са освободени от задължението да се регистрират и всички те имат застраховка гражданска отговорност.
2. EUMM могат да използват без заплащане пътищата, пристанищата, каналите и другите водни пътища, пристанищната инфраструктура и летищата.
3. Страната домакин спомога EUMM да използват нейните собствени превозни средства и друг транспорт.

Член 7

Комуникация

1. За изпълнение на функциите си персоналът на EUMM използва по най-ниски цени телекомуникационното оборудване на страната домакин, включително за връзка с дипломатическите и консулски представители на изпращащите страни.
2. EUMM има правото да използва без ограничения своето собствено радио оборудване (включително чрез сателит, мобилни или преносими), телефони, телеграфи, факс или всяко други оборудване. След подписването на настоящото споразумение, страната домакин ще предостави радиочестота.

Член 8

Привилегии и имунитети

1. EUMM има статута на дипломатическа мисия.

2. За периода на своята мисия, наблюдателите се ползват от привилегиите и имунитетите на дипломатически агенти, съгласно Виенската конвенция за дипломатическите отношения.
3. Подразделението в Тирана, другите подразделения и всички транспортни средства на EUMM са недосегаеми.
4. Наблюдателите се ползват от привилегиите и имунитетите по този член по време на тяхната мисия, и в последствие, за действията си по време на мисията.
5. Страната домакин гарантира придвижванията на ръководителя на мисията и на членовете на персонала на EUMM. EUMM предоставя на страната домакин списък на членовете на персонала и я информира предварително за пристигането и заминаването на членове на своя персонал. Членовете на персонала на EUMM носят своя национален паспорт и карта за принадлежност към EUMM.
6. Страната домакин признава на EUMM правото на безмитен внос без ограничения на материали, провизии, оборудване и други стоки, необходими за изключителна и официална употреба от EUMM. Страната домакин ѝ признава също правото да купува тези стоки на нейна територия, както и да изнася или преотстъпва по друг начин материалите, провизиите, оборудването и другите стоки, така закупени или внесени. Страната домакин признава на наблюдателите правото да купуват и/или внасят безмитно и без ограничения, стоки за лична употреба, както и да ги изнасят.

Член 9

Настаняване и практически споразумения

Правителството на Република Албания приема, ако бъде поканено, да съдейства на EUMM да намери подходящи помещения за офиси и настаняване. Участващите страни ще приемат допълнително други разпоредби относно привилегиите и имунитетите, както и практически споразумения, включително за евакуация, спешна медицинска помощ и изискванията, отнасящи се до документи за придвижване.

Член 10

Влизане в сила

Настоящото споразумение се прилага временно, считано от датата на подписването му и влиза окончателно в сила веднага след като страната домакин нотифицира писмено EUMM, че са изпълнени националните изисквания за одобрение и окончателно прилагане на споразумението. То остава в сила докато една от

страните не нотифицира другата два месеца предварително, за намеренията си да преустанови дейностите, които споразумението предвижда.

Съставено в Тирана, на 28 март 2003г. на английски и албански език, като двата текста са с еднаква стойност. При разминаване в тълкуването, приоритет има текстът на английски език.

За Европейския съюз

За Република Албания